



А. Ф. Михина

УДК 81'373.23=163.2

ЖЕНСКИЕ ИМЕНОВАНИЯ В БОЛГАРСКИХ СЕЛАХ ЗАПОРОЖСКОЙ ОБЛАСТИ

Реферат. В статье анализируются антропонимические формулы именовании болгарских женщин в селах Запорожской области по материалам полевых экспедиций. Рассматривается структура именовании, соотношение онимных и апеллятивных компонентов в антропоформулах с опорным женским личным именем, выявляются особенности многословных именовании, в том числе описательных способов идентификации лица.

Ключевые слова: андроним, антропонимическая формула, личное имя, патроним, пропатроним, пропропатроним.

В современной диаспоре Запорожской области Украины регистрация болгар осуществляется по фамилии, имени и отчеству, оформляемому с суффиксами -ович/-евич, -овна/-евна. Из трех компонентов официальной идентификации лица только фамилия может указывать на болгарское происхождение ее носителя. Анализ официальных списков жителей болгарских сел дает ценную информацию об эволюции статистической структуры личных имен, в том числе женских, о влиянии традиций и моды в различные периоды пребывания болгар на территории Украины.

Иная картина обнаруживается при обследовании антропонимии болгарских сел в полевых условиях. Цель нашей статьи – описать женские именовании в болгарских селах Запорожской области. В именовании женщин-болгарок выявляются как закономерности, так и особенности их функционирования в устной речи. Закономерно сохранение национальной традиции в номинации женщины до замужества, в семье отца, и после замужества – в семье мужа. Закономерно представляется официальная регистрация в свидетельствах о рождении, паспортах, различных списках, ведомостях и похозяйственных книгах по фамилиям, восточнославянским соответствиям болгарских личных имен и отчествам. Национальная болгарская антропонимия кроме фамилий перемещается в сферу неофициальных именовании, функционирующих лишь в разговорной речи.

Однако в условиях русско-украинского языкового окружения пребывание болгарской диаспоры на Украине наложило свой отпечаток на национальную систему антропонимов и выявило особенности их функционирования, что обнаруживается: 1) в параллельном употреблении разных личных имен в официальной и неофициальной сферах: Анастасия – Цика; Василиса – Василя, Велика; Елена – Лека; Мария – Мара, Мика, Мица; Пелагея – Панагия, Пина; 2) в смешении в устной речи восточнославянских и болгарских народных женских личных имен, что коснулось практически каждого имени: Александра – Саня, Санда, Саиа, Шура; Анастасия – Нада, Наста, Настасия, Ната; Пелагея – Пена, Пина, Поля; Фёкла – Феня, Цвята; 3) одно и тоже болгарское имя могло употребляться в качестве производного разных официальных женских имен: Нада, Надка, Надя – к ЛИ Надежда и Анастасия; Тана, Таня – к ЛИ Степанида и Татьяна; Дока, Дона, Донка, Дора – к ЛИ Домникия, Евдокия, Федора, Феодора; 4) соотношение болгарских народных форм женских личных имен и восточнославянских разговорных вариантов в устной речи болгар оказалось в пользу первых:

Акилина¹ – Калина, Киля, Кина, Клавдия, Кълина

¹В именовании буквами, выделенными жирным шрифтом, отмечены ударные звуки.

Анастасия – Нада, Надка, Надя, Ната, Ньстасия, Цика

*Анна – Анна, Анка, Анче, Аня, Ивана, Ганка, Ханка
Василиса – Васа, Васида, Василиса, Велика
Дария/Дарья – Дана, Данка, Дара, Даша, Урдана,
Юрдана*

*Домникия – Домния, Дона, Донка, Дора, Дуся
Евдокия – Дойка, Дока, Дона, Донка, Доче, Дочи,
Дукия, Дуня, Дуняша, Дуся*

*Мария – Маньче, Маня, Мара, Марийка, Маруся,
Машиа, Меланья, Мика, Милана, Мина, Мин-
ка, Мица, Муня, Муся*

*Надежда – Дяна, Нада, Надка, Надя, Неда, Не-
деля, Недка, Неча, Чана*

*Пелагея – Гичка, Панагия, Пена, Пенка, Пина,
Поля*

Раиса – Рада, Радка, Райка, Рая

*Степанида – Стана, Стефана, Стефанка, Стеф-
ка, Стешиа, Стойка, Стояна, Стъона, Тана,
Танка, Тона, Таня, Фаня, Штефана*

*Федора/Феодора – Дока, Дора, Доче, Доченце, До-
чи, Дуся, Дуська, Тудора, Феда;*

5) некоторые из неболгарских личных имен при использовании в болгарских селах приобретают грамматическую или фонетическую окраску: уменьшительно-ласкательный суффикс -че *Нина – Нинче*, членную форму *Валя – Валята*, в начальном слоге на отсутствующий в болгарском языке гласный [э] проявляется йотация: *Элла – Ела [Йэла]*.

С другой стороны, указанные выше особенности женских личных имен вполне объяснимы, учитывая восточнославянское языковое окружение и “островное” положение болгарских сел Запорожской области, удаленных от молдавских и одесских. Кроме того, разнообразие болгарских народных форм женских имен, функционирующих в устной речи, – это свидетельство национальной принадлежности, а подчас и восстановления болгарской антропонимии в условиях отрыва от метрополии.

Анализ женских именований в болгарских селах упомянутого региона выполняется по структуре именования и видам антропонимов, составляющих формулу. Фактический материал ограничиваем лишь именованиями, центром которых является женское личное имя, при этом в подаче антропонимов сохраняем диалектные особенности произношения.

В неофициальной сфере функционирования женских личных имен наиболее распространены являются сочетания личного имени с одним определением. Такая двусловная формула именования именно в силу необычайного разнообразия единственного распространителя личного имени обеспечивает содержательность словосочетания в целом. Кроме того, употребляясь в устной речи как единое закрепившееся двусловное словосочетание, это именование

воспринимается односельчанами как неофициальная (уличная) фамилия женщины, под которой она известна в коллективе села, в отличие от официальных фамилии, имени и отчества, нередко совпадающих в силу частоты этих трех онимов. В таких случаях в официальных документах, списках или ведомостях именуемое лицо идентифицируется при помощи римских цифр I, II, III, расположенных справа от официальной регистрации женщины. Ниже следуют наиболее типичные примеры двусловных антропоформул для именованного лица. Определением к личному имени в формуле являются (в скобках справа дано сокращенное название села):

- 1) ЛИ отца + -ув

<i>Гайдува Мария</i> (МЛИ <i>Гайдо</i>)	(Пр)
<i>Пенкува Велика</i> (МЛИ <i>Пенко</i>)	(Пал)
<i>Прошкува Милана</i> (МЛИ <i>Прошко</i>)	(Соф)
<i>Тудурикува Маня</i> (МЛИ <i>Тудурик</i>)	(Тр)
- 2) ЛИ отчима + -ув

<i>Никодимува Мария</i>	(Пр)
-------------------------	------
- 3) ЛИ деда + -ув

<i>Цокува Ана</i> (МЛИ <i>Цоко</i>)	(Тр)
--------------------------------------	------
- 4) Фам. отца

<i>Късоува Марийка</i> (фам <i>Киосов</i>)	(Пал)
<i>Терзиевата Маня</i> (фам <i>Терзиев</i>)	(Тр)
- 5) инд.прозвище отца + -ув

<i>Варенкува Зоя</i> (< <i>варенка</i> 'вареник')	(Пр)
<i>Минджоркува Стана</i> (ее отец вместо <i>джумѣрки</i> 'кусочки перетопленного сала', сказал <i>минджорки</i>)	(Тр)
<i>Ругувачковото Нинче</i> ("Връй, Стане, донес курай, жа печем ругувачки")	(Соф)
<i>Шкембува Дара</i> (шкембе "пузо")	(Бан)
<i>Кравайчува Настасия</i>	(Тр.)
- 6) ЛИ матери + -ин

<i>Керина Маруся</i> (ЖЛИ <i>Кера</i>)	(Пр)
<i>Марушкина Маня</i>	(Пал)
<i>Ниночкина Валя</i>	(Тр)
- 7) андроним (А) матери + -ен/-ин

<i>Антончена Зоя</i> (< <i>Антоница</i>)	(Пр)
<i>Ариончина Галя</i> (< <i>Арионица</i>)	(Пал)
<i>Кируйчина Рая</i> (< <i>Кируйца</i>)	(Соф)
<i>Танасчина Марина</i> (< <i>Танасица</i>)	(Соф)
- 8) СРП отца + -ув

<i>Васиджикова Штефана</i>	(Соф)
<i>Кукушкова Машика</i>	(Пр)
<i>Чушкова Катя</i>	(Бан)
- 9) ЛИ деда + -ув /-юв

<i>Нанюва Катя</i> (МЛИ <i>Наньо</i>)	(Бан)
<i>Русувта Мария</i> (МЛИ <i>Русо</i>)	(Пал)
<i>Стоюва Маня</i> (МЛИ <i>Стойо</i>)	(Тр)
- 10) ЛИ бабушки + -ув

<i>Райнува Надя</i> (ЖЛИ <i>Райна</i>)	(Тр)
---	------
- 11) ЛИ свекра + -ув

<i>Гюргаккува Кера</i> (МЛИ <i>Гюргак</i>)	(Пал)
<i>Йочкува Оля</i> (МЛИ <i>Йочко</i>)	(Пал)

- 12) СРП отца (< ап. баба + -ин + ЛИ бабушки + -ин)
Бабинаанина Мария (Пр)
Бабинаянина Калина (Андр)
- 13) СРП отца (< ап. дядо 'дед' + ЛИ деда + -ув + ЛИ отца + -юв)
Дядупеткуваколюва Мария (Вяч)
- 14) СРП деда (< инд. прозв. прадеда + ЛИ деда + -ув)
Кувачкиркува Ана (Андр)
- 15) СРП отца (< ЛИ деда + -ув + А бабушки + -ин)
Илюхувумишкуйчина Ана (Илюха, Мишкуйца) (Вяч)
- 16) СРП отца (< ЛИ деда + -ув + ЛИ отца + -ув)
Адамувстепанува Велика (Тр)
Андрейвасиловото Софи (Соф)
Димогочува Милана (Пр)
Кръстимиялува Мария (Тр)
Мурудиевстанкувата Дукия (Пал)
Стойчутанасува Стойка (Андр)
Тодорненувта Надка (Лун)
- 17) СРП отца (< ЛИ прадеда + -ув + ЛИ деда + -ув + ЛИ отца + -ув/-юв)
Гергишванувпетрува Маня (Кол)
Димувгергюваиванува Панида (Вяч)
Динкувгьоргитодоровото Дочи (Пр)
Наноилиювиванува Стефана (Бан)
Събивколювгергюва Паша (Кол)
Танювгергюваиванува Маня (Вяч)
Янкувшлипувиванува Рая (Пр)
- 18) Фам. отца + Отч. (< ЛИ отца + -юв)
Карауланова Вандюва Мария (Бан)
- 19) СРП отца (< ЛИ прадеда + ЛИ деда + -ев) + Отч. (< ЛИ отца + -ев)
Ушишлиева Василева Ана (Тр)
- 20) СРП отца (< ЛИ деда + -ув) + ЛИ матери + -ин)
Шикова Парашина Ирина (Вяч)
- 21) Фам. отца + -ув + А матери + -ен)
Узунув Иванчена Маня (Кол)
- Проблема идентификации лица не ограничивается прямой номинацией и ответом на вопрос "Кто ты?". Иногда возникает необходимость в ответе на вопрос "Чей ты? Из какого рода?". В этом случае реализуются описательные способы номинации, разнообразные по структуре и содержанию привлекаемых дополнительных антропокомпонентов и апеллативов. Среди описательных способов идентификации лица выделяем трехсловные – семисловные двух типов: 1) с включением в них личного имени и 2) безымянные антропоформулы. Анализ первого типа описательных именованных обнаруживает следующие антропонимические формулы.
- Трехсловные**
1. ЖЛИ + предлог *на* + МЛИ отца + СРП отца (< МЛИ прадеда + МЛИ (деда + -ув)
Нюся на Танас Антонвойкув (Лун)
2. ЖЛИ + предлог *от* + СРП отца (< инд. прозв. прадеда Мусафир – тур. 'гость' + МЛИ деда + юв во мн. ч.)
Катя от Мусафирпавлювите (Соф)
3. Предлог *на* + инд. прозвище отца (< инициалы отца) + ЖЛИ
на Питету Галочка (где *Пите* – это П.П., т.е. Пётр Петрович) (Пр)
4. Предлог *на* + инд. прозв. мужа + ЖЛИ
на Дивия Паашата (Пр)
- Четырехсловные**
5. Предлог *на* + ЛИ отца + Фам. отца + ЖЛИ
на Коститу Урлуту Миката (Лун)
6. Предлог *на* + СРП отца (< ЛИ прадеда + ЛИ деда) + ЛИ отца + ЖЛИ
на Милювтанасув Василь Манката (Пр)
на Якувтодоров Мияль Гина (Пр)
7. Предлог *на* + СРП отца (< ап. аджия + -юв + ЛИ деда + -ов) + ЛИ отца + ЖЛИ
на Аджиювтодоров Иван Надята (Пр)
8. Предлог *на* + СРП отца (< ЛИ прадеда + -юв + ЛИ деда + -ув) + А матери + ЖЛИ
на Минювтодорува Монювица Лизата (Кол)
9. СРП отца /Фам. отца + ЖЛИ + предлог *от* + СРП отца (< ЛИ прадеда + -юв + ЛИ деда + -ув во мн. ч.)
Китюва Чана от Никулайстанкувите (Тр)
Клинчева Дока от Недяльоивановите (Тр)
10. Предлог *на* + А свекрови + -ин + ЛИ мужа + ЖЛИ
на Ариончин Иван Галята (Пал)
- Пятисловные**
11. Предлог *на* + ЛИ мужа + ЛИ свекра + -ув + ап. жената + ЖЛИ
на Вовата Тоткувата жената Мая (Пр)
12. ЖЛИ + ЛИ отца + -ув + предлог *на* + инд. прозв. отца
Сена Семьонува на Черния Семьон (Тр)
- Шестисловные**
13. Предлог *на* + СРП отца (< ЛИ прапрадеда + ЛИ прадеда + -юв) + ЛИ деда + предлог *на* + ЛИ отца + ЖЛИ
на Маркушлиюв Андру на Вовата Танята (Пр)
 правнучка *Таня* идентифицируется по семейно-родовому прозвищу от личных имен прапрадеда и прадеда и по личным именам деда и отца
- Семисловные**
14. ап. баба + ЖЛИ_{баб} + предлог *на* + ЛИ сына + Отч. сына + ап. *майка* + местоимение *му*
баба Поля на Иван Адреевич майка му (Мар)
- Таким образом, приведенный выше эмпирический материал, записанный со слов более 300 респондентов, это лишь незначительная часть собранной в полевых экспедициях антропонимии болгарской диаспоры десяти сел Бердянского и Приморского районов Запорожской области. Номинация женщин опирается на существующие родственные отношения, поэтому в числе составляющих антропонимической формулы используются патронимы, пропатронимы, пропропатронимы, матронимы, проматронимы, андронимы, фамилии и отчества. Все это свидетельствует о глубокой народной памяти болгар о своих предках.